



From:

活化@Heritage
活化歷史建築通訊
A Newsletter on Revitalisation

To: Our friends

Date: Issue No.28 January 2013

研討會 - 與業界分享 復修技術

於二零一二年十二月二日假香港大學舉行之「內地與香港文物建築材料、技術、營造管理研討會」，由建造業議會主辦，發展局文物保育專員辦事處、古物古蹟辦事處及香港大學建築系協辦，吸引合共超過190名香港和內地的專業人員及學者參加。

與大部分國家比較，香港的文物保育工作仍處於起步階段。城市急促發展亦令昔日的修復技術失傳。發展局局長陳茂波先生致主禮辭時談到這個問題：「我們在修復景賢里的時候，透過國家文物局的協助，委聘了內地專家參與有關工作，並應用了不少在香港已漸漸失傳的傳統復修工藝和技術。」

建造業議會建造業訓練委員會主席黃永灝工程師致歡迎辭時表示，內地的文物保育規範和系統愈趨完善，而內地專業人員在選擇材料和復修技術方面經驗亦十分豐富，實在有不少地方值得香港借鑑。

Conference to Share Restoration Techniques with Industry Players

Over 190 professionals and scholars from Hong Kong and Mainland China met on 2 December 2012 for the Conference on Materials, Techniques and Construction Management of Heritage Architecture in Mainland China and Hong Kong. The conference was held at the University of Hong Kong, hosted by the Construction Industry Council (CIC), jointly organised by the Commissioner for Heritage's Office of the Development Bureau, the Antiquities and Monuments Office and the Department of Architecture of the university.

Heritage conservation in Hong Kong is still relatively new when compared with many countries. Past restoration techniques were lost with the intensive urban development of the city. Mr. Chan Mo-po, Paul, Secretary for Development, articulated the problem in his opening remarks at the conference, "When we were restoring King Yin Lei, we hired experts from Mainland China to help us with the restoration. They brought the techniques of restoring traditional architecture back to Hong Kong."

Ir. Billy Wong, Chairman of Construction Industry Training Board, CIC, who delivered the welcome remarks, acknowledged the heritage conservation protocols and systems have become increasingly sophisticated and comprehensive in Mainland China. Mainland professionals are experienced in the choice of material and techniques for restoration. As such, Hong Kong has much to learn from China.



研討會主辦與協辦機構代表及演講嘉賓合照留念。
Representatives and VIP guests from the organising bodies.



發展局
文物保育專員辦事處
Commissioner for Heritage's Office
Development Bureau

內地專家在研討會上對於如何保養歷史建築的建築材料提出不少真知灼見。北京市古代建築設計研究所所長馬炳堅先生談到木材的保養方法，避免出現腐蝕、蟲或被火損毀等情況；中國建築史學會理事學術委員劉大可先生則和與會者分享有關清洗和修復磚瓦的專門知識。

此外，研討會亦全面探討保育技術問題。廣州大學嶺南建築研究所所長湯國華教授以景賢里為例，講解嶺南建築在屋面材料方面的特殊需要和進行修繕時所採用的技術；華南理工大學建築學系程建軍教授則討論風水對傳統建築物料和技術所產生的微妙影響。

然而，單靠輸入修復方面的知識和技術，對保育香港的文物建築並未足夠。正如發展局常任秘書長（公務）章志成工程師作專題演講時指出，培育更多文物保育方面的人才，並為專業修復人員提供更好的培訓是必須的。此外，本港有不少文物建築糅合了中西建築特色，有關專業人員亦必須尋求改善這些建築的維修保養的方法。有見及此，建造業議會現正提供多個文物建築保育課程，供建造業業界報讀。

對於如何吸引人才及恢復香港昔日的修復技術，香港大學聯合國教科文組織文物資源管理教授龍炳頤教授在發表致謝辭時提出幾個的建議 - 第一，建造業議會可以設立復修技術認可機制，藉此鼓勵工匠參與議會的課程。第二，邀請已退休的工匠示範昔日的復修技術，並錄影過程以作日後參考。第三，開設一個有關昔日建築及修復工具的資料庫，並存檔為使用手冊。龍教授表示：「建造業正需要學習的是復修破爛舊物的逆向思維，今天是第一步。」



與會的香港及內地專家聚首一堂，探討文物保育的技術發展方向。

Experts from Hong Kong and Mainland China explored future directions for heritage restoration technique.

At the conference, experts from the Mainland gave insights on the maintenance of specific building materials contained in historic buildings. Mr. Ma Bingjian, Director of the Beijing Centre of Research and Design of Ancient Architecture, spoke on the maintenance of wood – how to protect it from decay, insects and the damage of fire. Mr. Liu Dake, Council and Academic Committee Member of the Chinese Society of Architectural History, shared his expertise in the cleaning and repairing bricks and tiles.

The conference also highlighted conservation techniques from a more holistic perspective. Professor Tang Guohua, Director of the Lingnan Architecture Research Centre at Guangzhou University, explained the specific requirements of roofing materials and repair techniques when dealing with Lingnan architecture, using King Yin Lei as one of his examples. Professor Cheng Jianjun from Department of Architecture, South China University of Technology, discussed how Feng Shui as an important influence impacting the traditional architectural materials and techniques.

Yet, simply importing the knowledge and techniques of restoration cannot save Hong Kong's heritage buildings. As Ir. Wai Chi-sing, Permanent Secretary for Development (Works), remarked in his keynote address, the talent pool for heritage conservation has to expand; better training for professional restoration technicians is necessary. Professionals in Hong Kong must also find ways to improve the maintenance of heritage buildings that carry both Western and Chinese architectural features. The CIC is already offering a range of courses on the conservation of built heritage to the construction craftsmen and managers.

Professor David Lung, UNESCO Chair in Cultural Heritage Resources Management at the University of Hong Kong, recommended several additional programmes that are necessary to attract talent and recover old restoration techniques in Hong Kong in his closing remarks to the conference. Firstly, the CIC can establish an accreditation scheme for individual craftsmen, so that they have a greater incentive to participate in CIC's conservation courses. Secondly, it can invite retired craftsmen to demonstrate old restoration techniques and film their demonstration for future reference. Thirdly, it should open an inventory of old building tools and create an archive of their manuals, so that craftsmen can use them on old building materials in the process of restoration. "It is counter-intuitive to think that we ought to protect broken objects, but that is what the construction industry in Hong Kong should learn to do," said Professor Lung. "And today is our first step."



發展局局長陳茂波先生於研討會致主禮辭。

Mr. Chan Mo-po, Paul, Secretary for Development, giving opening remarks at the conference.



「PMQ元創方」推動香港創意產業

在《二零零九至一零年施政報告》中，前行政長官曾蔭權先生宣布推行「保育中環」計劃，當中包括八個活化項目，其中一項將會由PMQ元創方管理有限公司負責，把荷李活道前已婚警察宿舍這幢三級歷史建築改造成為全新的標誌性創意中心，以促進本港創意產業的發展。

二零一二年十二月六日，PMQ管理公司向公眾簡介這個活化項目的概念，並宣布「PMQ元創方」將於二零一三年年底前試業。

「PMQ元創方」位於蘇豪區與上環之間，是以創新方法修復和活化歷史建築的最佳例子。PMQ管理公司主席朱裕倫先生表示，這個項目背後的理念，是把「PMQ元創方」打造成為本港創意產業的標誌性設計中心，以及「為設計師提供向公眾展示作品和開拓商機的平台」。

由歷史建築活化而成的「PMQ元創方」將設有130個創意工作室，致力弘揚「創作企業家精神」，把創意與商業元素共冶一爐，並鼓勵新進藝術家成為創意企業家，利用工作室銷售和展示作品。因此，「PMQ元創方」十分鼓勵工作坊的租戶以「門常開」的形式經營，盡量吸引中環商業區黃金地段的人流。

「PMQ元創方」總幹事葉文光先生表示該處亦會提供各項高質素的服務，包括培訓、諮詢、聯絡生產商及買家等等，藉以培育本地新一代藝術家，全力支持香港創意產業的發展。

「PMQ元創方」於「設計營商周2012」舉行期間呈獻「共創·PMQ」展覽，展期由二零一二年十二月六日至八日，由本地五個來自不同界別的設計單位特別為展覽精心製作五個流動「車仔檔」，以模擬「PMQ元創方」內130個創意工作室。

凡有意為本港一同推動創意企業的設計師，均可申請租用「PMQ元創方」。有關「PMQ元創方」的歷史由來和租務詳情，請瀏覽官方網站 (<http://pmq.org.hk>)。



於「設計營商周2012」舉行期間，PMQ舉行了「共創·PMQ」展覽，推動本港創意工業發展。

PMQ presented the "PMQ: Co-creation" exhibition during the "Business of Design Week 2012" to promote the development of creative industries in Hong Kong.



PMQ管理公司於2012年12月6日舉行發報會，向公眾簡介此項活化項目的概念，並宣布「PMQ元創方」將於二零一三年年底前試業。

On December 6, 2012, the PMQ Management Co. Ltd. introduced the concept behind this revitalisation project and announced its soft opening by the end of 2013.



三級歷史建築荷李活道前已婚警察宿舍將活化成為全新的標誌性創意中心「PMQ元創方」。

The former Police Married Quarters on Hollywood Road, a Grade 3 historical building, is to be transformed into PMQ, a brand new landmark for Hong Kong's evolving creative industries.

PMQ to Promote Hong Kong's Creative Industry

The former Police Married Quarters on Hollywood Road, a Grade 3 historical building, is to be transformed into a brand new landmark of Hong Kong's evolving creative industries by the PMQ Management Co. Ltd, as one of the eight projects under the 'Conserving Central' plan, announced by the then Chief Executive Donald Tsang in his 2009-2010 Policy Address

On December 6, 2012, the PMQ Management Co. Ltd. introduced the concept behind this revitalisation project and announced its soft opening by the end of 2013.

Located between SoHo and Sheung Wan, the PMQ project is an ideal example of the interchange of traditional heritage with innovative historic building restoration and reuse. The Chairman of PMQ Management Co. Ltd., Mr. Stanley Chu, explained the major concept of PMQ as an iconic design hub for the Hong Kong creative industries and a "platform for designers to showcase their products to the public and to create new business opportunities".

An arts-based hub of 130 studio units readapted from a heritage building, PMQ is dedicated to promote "enterprising creativity", which hopes to bring creativity and business together in the future and encourage aspiring artists to become createpreneurs using the studios as points of sale and the display of retail products. Therefore, tenants are encouraged to keep their studios "open door" in order to capitalize on the visitors from the prime business district of Central.

PMQ's Executive Director Mr. Stephen Ip also remarked that great services, such as training, consulting and networking with manufacturers and buyers in the market, would be provided in the hope of nurturing the new generation of local artists and fully supporting the creative industries in Hong Kong.

PMQ also presented "PMQ: Co-creation" exhibition from 6-8 December 2012 during the "Business of Design Week 2012". The exhibition featured five individual, custom-made mobile carts from five local multi-disciplinary design units that simulated the 130 studio units at PMQ.

Tenancy application of PMQ is now open to designers who are interested in co-creating the platform for enterprising creativity. To learn more about PMQ's stories and tenancy information, please visit their official website (<http://pmq.org.hk>).

The Béthanie and the Cenotaph Become Declared Monuments

伯大尼修院及和平紀念碑列為法定古蹟

二零一二年十二月十七日，古物諮詢委員會建議把位於薄扶林的伯大尼修院及中環和平紀念碑列為法定古蹟，將令全港法定古蹟的總數增至103個。

伯大尼修院坐落薄扶林山頂，環境恬靜怡人。此歷史建築於一八七五年啟用，前身是一所供傳教士休養的療養院，現為香港演藝學院電影電視學院。修院由法國外方傳道會興建，曾經接待超過6,000名來自亞洲各地的傳教士，在一九七四年關閉之前一直是法國天主教會在本港從事傳道工作的重要地點。

伯大尼修院以大量尖拱、飛扶壁和彩繪玻璃窗裝飾，屬典型的新哥德式建築風格。修院的其他建築特色亦見證了它曾於二十世紀為社會提供各項服務。正門外牆上的建築屬裝飾藝術風格，而東面擴建部分則採用包浩斯建築風格。此外，原有的屋頂上亦以雙層玻璃加建了一個多功能禮堂。

和平紀念碑具重大歷史意義，能勾起香港人昔日的種種回憶。紀念碑於一九二三年在皇后像廣場興建，至今仍巍然屹立於中環鬧市之中。和平紀念碑是為悼念第一次及第二次世界大戰中的陣亡將士而建，意義深遠。在一九八一至九八年間，香港每年都會在和平紀念碑舉行紀念儀式。香港退伍軍人聯會至今仍繼續在和平紀念日當天於和平紀念碑舉行悼念活動。

和平紀念碑屬古典復興建築風格，以細琢石塊修築而成，地台則以花崗石興建，展現古典希臘及羅馬式勻稱的設計及幾何造型建築。碑上刻有“The Glorious Dead”三個英文字、「英魂不朽 浩氣長存」八個中文字及「1914-1918」和「1939-1945」兩段時期，以紀念第一次及第二次世界大戰的死難者。

伯大尼修院設有公眾導賞團，歡迎市民預早訂票。伯大尼修院導賞團的詳情可以參閱以下網址：http://www.hkapa.edu/asp/general/general_news_details.asp?newsid=462&lang=tch&mode=gui

和平紀念碑為康樂及文化事務署轄下古物古蹟辦事處設立的「中西區文物徑」景點之一，有關詳情請瀏覽：http://www.amo.gov.hk/b5/trails_cw.php

On 17 December 2012, the Antiquities Advisory Board advised to declare the Bethanie in Pok Fu Lam and the Cenotaph in Central as historic monuments. With this declaration, the number of declared monuments in Hong Kong will increase to 103.

The Béthanie sits in the serene hills of Pok Fu Lam. Today, it is home to the School of Film and Television of the Hong Kong Academy for Performing Arts (HKAPA), but when it first opened in 1875, it was a sanatorium for sick missionaries. Built by the French missionary, Société des Missions Étrangères, the Béthanie had tended to over 6,000 missionaries from all over Asia. It had served as an important base to French Catholic missionaries working in Hong Kong until it closed in 1974.

With all its pointed arches, flying buttresses and stained glass windows, the Béthanie is unmistakably Neo-Gothic. It also carries other architectural details that mark its service through the 20th century, including the Art Deco features on the façade of the main entrance, an extension of Bauhaus style on the east side of the building and a double-glazed glass room carefully installed on the original roof to make space for a multi-purpose studio.

The Cenotaph Memorial has emotive historic significance to Hong Kong. Since 1923, it has been standing on Statue Square, presiding over the daily hustle and bustle of Central. More importantly, it serves to commemorate the soldiers who sacrificed their lives in the First and Second World Wars. Between 1981 and 1998, memorial ceremonies were held every year at the Cenotaph. Today, the Hong Kong Ex-Servicemen's Association continue to hold a commemorative service at the Cenotaph on Remembrance Sunday.

The Cenotaph is a Classic Revival statue. Built of dressed ashlar blocks, with a foundation made of granite, it resembles the symmetry and geometry of classical Greek and Roman architecture. The Cenotaph is inscribed with the words “The Glorious Dead”, eight Chinese characters that read “May their martyred souls be immortal, and their noble spirits endure” as well as two periods of time “1914-1918” and “1939-1945,” in tribute to those who fell in the First and Second World Wars.

Guided tours of the Béthanie are open to the general public and advance bookings are highly recommended. Information on guided tours of the Béthanie is available at HKAPA's website: http://www.hkapa.edu/asp/general/general_news_details.asp?newsid=462&lang=eng&mode=gui

The Cenotaph is a part of the Central and Western Heritage Trail established by the Antiquities and Monuments Office of the Leisure and Cultural Services Department. Details of the Central and Western Heritage Trail are available at http://www.amo.gov.hk/en/trails_cw.php



伯大尼立面
The façade of Béthanie

和平紀念碑
The Cenotaph



香港大學建築學系建築文物保護課程學生擔當導賞員，於賽馬會創意藝術中心向參觀者講述建築物的歷史背景及建築特色。

A student of the Architectural Conservation Programme, offered by the Department of Architecture of the University of Hong Kong, served as a docent on guided tours and explained to visitors the historical background and architectural features of the Jockey Club Creative Arts Centre.



本地遊客參觀楊侯古廟後填寫古蹟周遊樂問卷。

Local tourists filling out the Heritage Fiesta questionnaire after visiting the Yeung Hau Temple.

「2012古蹟周遊樂」 廣受市民歡迎

由文物保育專員辦事處與古物古蹟辦事處合辦的「2012古蹟周遊樂」已圓滿結束。這項活動由二零一二年十二月一日至三十一日舉行，為期一個月，讓市民可深入認識本地的文物建築，以及展示第一期活化歷史建築伙伴計劃的成果。

今次的活動推出三條精選的文物徑，讓市民在活動舉行期間探索本港各區的歷史建築。活動共吸引逾122,000人參加，除了本地市民和學生外，亦包括有外地旅客，他們均對本港的文物建築展現濃厚的興趣。

三條文物徑之中，以「中上環」徑最受歡迎，其次是「九龍」徑和「大澳」徑。文武廟、賽馬會創意藝術中心及大澳文物酒店則是最多人到訪的三幢歷史建築，以其精巧的建築設計吸引市民參觀。

方女士參加活動後表示：「本地歷史建築背後有這麼多趣聞軼事，真的意想不到。這個活動令我彷彿回到老香港，實在眼界大開。」

法國遊客Journet太太一臉興奮說：「我在機場取得活動單張，當中的資料很豐富。我十分喜歡香港，到過各文物徑後，對本港獨特的歷史留下了深刻印象。」

為了讓訪客能重溫這次文物探索之旅，八款特別設計的匙扣免費派發，文物保育專員辦事處並舉行蓋印活動，向最多100名得獎者贈送由香港郵政贊助的「活化香港歷史建築」郵品。

陳先生說：「這些紀念品實在很不錯，值得好好珍藏。而那個蓋印活動我也十分喜歡，令我回想起在日本旅遊時收集蓋印的經驗。我真的希望自己運氣好，能夠贏取那套郵票。」

黃太太也覺得蓋印活動寓教育於娛樂，非常適合小孩子參加，希望當局日後會再舉辦同類活動。

今年的古蹟周遊樂反應熱烈，我們會再接再厲，在二零一三年再次舉辦這項活動。

Heritage Fiesta 2012 Draws Popular Response

The month-long Heritage Fiesta 2012, jointly organised by the Commissioner for Heritage's Office and the Antiquities and Monuments Office, came to a close on 31 December 2012. The event, which ran from 1 to 31 December 2012, provided a unique opportunity for the public to discover more about the city's built heritage and also showcased some fruitions of Batch I of the Revitalising Historic Buildings Through Partnership Scheme.

During the event, three specially designated heritage routes were provided for the public to explore the historic buildings of different districts across Hong Kong. More than 122,000 visitors were attracted to take the tours, amongst them overseas travellers joining with Hong Kong locals, including students, all interested in learning about Hong Kong's built heritage.

Out of the heritage routes, Central and Sheung Wan route proved the most popular, followed by Kowloon and Tai O. Man Mo Temple, Jockey Club Creative Arts Centre and Tai O Heritage Hotel were amongst the most visited buildings for their exquisite architectural design.

"I was amazed with so many histories and stories attached to selected historic buildings under Heritage Fiesta 2012. The event is an eye opener to take me back to the old Hong Kong" said Ms. Fong.

A French tourist, Mrs. Journet, was thrilled, "I picked up the campaign's pamphlet from the airport and it was so informational. I love Hong Kong and am impressed with its unique histories when touring the routes."

In order for visitors to relive their memories in discovering about Hong Kong's heritage, eight specially-designed key chains were distributed for free and a 'stamp collection' activity offered a "Revitalisation of Historic Buildings in Hong Kong" commemorative stamp products, sponsored by Hongkong Post, awarded to a maximum of 100 winning participants.

Mr. Chan said, "The souvenirs are wonderful for my private collection and I really enjoy the stamp collection activity which reminds me of those experiences in Japan. I really hope I am lucky enough to win the stamp set."

Mrs. Wong also found the stamp collection activity very educational for her kids and she hoped there will be similar events organized in future.

The event proved to be popular, leading to its scheduled return in 2013.



雷生春及其出品的涼茶同樣廣受參觀者歡迎。

Hong Kong Baptist University School of Chinese Medicine – Lui Seng Chun and its herbal tea were both very popular among visitors.



文武廟為「2012古蹟周遊樂」最受歡迎的建築物之一，該建築物吸引不少海外旅客拍照留念。

Man Mo Temple, one of the most popular historical buildings featured in Heritage Fiesta 2012, attracted many foreign visitors to take pictures in front of it.

發展局局長參觀前灣仔 警署展覽

二零一二年十一月三十日至十二月十六日期間，前灣仔警署開放給市民參觀「DETOUR 2012」旗艦設計展覽。灣仔警署曾有「二號差館」之稱，是次展覽讓市民有機會入內一睹警署的全貌。展覽吸引大批市民參觀，發展局局長陳茂波先生亦於二零一二年十二月五日到場參觀。

發展局局長參觀展覽當日，獲香港設計大使董事局成員陳偉豪先生，以及DETOUR 2012創作總監李家焯先生親自接待，詳細介紹展覽的內容。展覽除了展出藝術裝置和設計作品外，亦設有蠟燭、皮製品和首飾製作等多個工作坊。

本年度的DETOUR以「公共空間」為主題。DETOUR把前灣仔警署及毗鄰的前灣仔已婚警察宿舍開放予市民參觀，令這些極具歷史意義的地點變成公共空間，為藝術家、設計師和市民提供相聚和交流的另類場地。

DETOUR於二零零六年首次舉辦，是香港設計大使主辦一年一度的文化盛事，為公眾呈獻各項展覽、講座、工作坊和錄像放映，並設有展示前衛創新意念的設計市集。活動讓本港及世界各地的設計人才雲集香江，有助於把香港打造成為亞太區的創意中心。

DETOUR展示如何在文物建築加入創意元素，營造別具特色的空間供市民享用。灣仔警署大樓於一九三二年落成啟用，屬二級歷史建築。警署於二零一一年遷往新址後，大樓一直空置，日後將與毗鄰的前灣仔已婚警察宿舍用地一併重新發展。



旗艦設計展覽「DETOUR 2012」於二級歷史建築灣仔警署及毗鄰的前灣仔已婚警察宿舍舉行。

The flagship design exhibition DETOUR 2012 was held at the Wan Chai Police Station, a Grade II historic building, and the adjacent site to the former Wan Chai Police Married Quarters.

Secretary for Development Visited Exhibition At Former Wan Chai Police Station

Between 30 November and 16 December 2012, the former Wan Chai Police Station opened its doors to the public for a flagship design exhibition, DETOUR 2012. The occasion offered visitors an opportunity to enter what was once Hong Kong's "Number 2 Police Station" and see it from an insider's point of view. Amongst the visitors was Mr. Chan Mo-po, Paul, Secretary for Development, who visited the former police station on 5 December 2012.

On the day of his visit, the Secretary for Development was introduced to the exhibition by Mr. Leo Chan, Board Member of the HKAoD; and Mr. Aidan Li, Creative Director of DETOUR 2012. The exhibition not only showed art installations and design goods, but also included workshops for candle, leather accessories and jewellery making.

The main theme of DETOUR this year was public space. By opening the former Wan Chai Police Station and the adjacent site of the former Wan Chai Police Married Quarters to the public, DETOUR transformed a historic site into public space, providing an alternative venue for artists, designers and general citizens to meet and share ideas.

First held in 2006, DETOUR is an annual event, organised by the Hong Kong Ambassadors of Design (HKAoD), featuring exhibitions, talks, workshops, film screening sessions and a market fair that present bold and creative design ideas. The event gathers local and international design talents in Hong Kong, helping establish the city as a regional creative hub.

DETOUR provided an example of how heritage building space could be made available to the public with creative elements. Built in 1932, the Wan Chai Police Station is a Grade II historic building. It was vacated in 2011 when the police moved to new offices. The building will be redeveloped along with the adjacent site of the former Police Married Quarters.



發展局局長陳茂波先生（左）參觀當日由DETOUR 2012創作總監李家焯先生（右）親自接待。

Mr. Chan Mo-po, Paul, Secretary for Development (left) was introduced to the DETOUR 2012 exhibition by Mr. Aidan Li, Creative Director of DETOUR 2012 (right) during his visit.

歡迎意見

We welcome
your comments

發展局文物保育專員辦事處 Commissioner for Heritage's Office, Development Bureau
香港添馬添美道2號政府總部西翼19樓
19/F, West Wing, Central Government Offices, 2 Tim Mei Avenue, Tamar, Hong Kong

電郵 Email: wbenq@devb.gov.hk • 傳真 Fax: 2189 7264
我們的網址 Our Homepage: www.heritage.gov.hk

欲收到網上版的人士，請電郵至 wbenq@devb.gov.hk

To subscribe to the online version of 活化@Heritage, please email to wbenq@devb.gov.hk